

# PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 17. April 2019

---

## PORTUGUESE INITIATIVES

### ANNOUNCEMENTS

New books by Portuguese translation scholars:

- [\*Hybrid Englishes and the Challenge of and for Translation: Identity, Mobility and Language Change\*](#), Karen Bennett and Rita Queiroz de Barros (eds), London and New York: Routledge (March 2019)
- [\*Indirect Translation: Theoretical, Methodological and Terminological Issues\*](#), Alexandra Assis Rosa, Hanna Pietà and Rita Bueno Maia (eds), London and New York: Routledge (March 2019)

The first issue of *Translation Matters* is now out. The complete issue and/or individual articles may be downloaded at: <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/issue/view/393>

### FORTHCOMING EVENTS

**Conference** [\*Translation as Reframing\*](#). University of the Azores.  
27-28<sup>th</sup> June 2019.

**Conference:** [\*A tradução na prática ∞ a prática da tradução VI \(TPPT\)\*](#)  
18 May 2019. Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra

**Conference:** [\*A importância do tradutor/intérprete num mundo globalizado\*](#)  
1 July 2019. Lisboa Nova FCSH-UNL. Registration: [formacao.aptrad@aptrad.pt](mailto:formacao.aptrad@aptrad.pt)

**Conference:** [\*Cultural Literacy & Cosmopolitan Conviviality\*](#)  
9 – 11 May 2019. Universidade Católica Portuguesa, Lisbon

**Discussion:** [\*Estudos de Tradução à Conversa com Rita Menezes: Revisão de Tradução para Legendagem\*](#) 15 April 2019. CLI Room, FLUL, Lisbon

---

## CALLS FOR PAPERS

**Journal:** *Translation Matters* <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/index>

Submissions are invited for the second and third issues of our new electronic journal, *Translation Matters*. Articles may be in English or in Portuguese and should be 6000-8000 words in length, including references and footnotes, and be formatted in accordance with the guidelines given on the journal's website. Papers should be uploaded onto the site: <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/user>. Queries to: [karen.bennett@netcabo.pt](mailto:karen.bennett@netcabo.pt)

### Deadlines for submission:

Vol. 2 No. 1 (Spring 2020): General issue. Deadline 31<sup>st</sup> June 2019.

**Journal:** *Journal of Anglo-Portuguese Studies* No. 28/2019

Articles, written either in Portuguese or English in accordance with the attached norms and accompanied by the respective abstract (about one hundred words in English) should be submitted, in word format, to the following e-mail address: [ggandarat@netcabo.pt](mailto:ggandarat@netcabo.pt)  
Abstract deadline: 30 June 2019

**Journal:** *Urdimento: Sobre a tradução no teatro*

<http://www.revistas.udesc.br/index.php/urdimento/about/submissions#authorGuidelines>

Deadline: June 20 2019

## MISCELLANEOUS

Call for visiting researchers in indirect translation studies: <http://www.indirecttrans.com/personal-pages/other/visiting-researcher-programme.html>.

---

## INTERNATIONAL INITIATIVES

### CALLS FOR PAPERS

**Conference:** [\*Translation and Interpreting-Responding to the Challenges of Contemporary Society\*](#), Ljubljana, Slovenia, 21-22 June 2019.

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

**Conference:** [Translation Studies and the Digital Humanities](#).

9-11 November 2019. Centre for Translation Technology, Chinese University of Hong Kong

**Conference:** [Translation as Political Act / La trad come atto politico](#), Università di Perugia, Italia. 9-10 MAY 2019. Contact: [info@translationaspoliticalact.net](mailto:info@translationaspoliticalact.net)

**Conference:** [The Human Factor in Literary Translation](#), 6 June 2019 Poland Contact: [https://www.facebook.com/permalink.php?story\\_fbid=2389418421093109&id=153592488009058](https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=2389418421093109&id=153592488009058)

**Conference:** [10th International Symposium for Young Researchers in Translation, Interpreting, Intercultural Studies and East Asian Studies](#)

21 June 2019. Faculty of Translation and Interpreting, Universitat Autònoma de Barcelona, Spain Contact: <http://pagines.uab.cat/simposi/en>

---

#### FORTHCOMING EVENTS

**Conference:** [Teaching Translation and Interpreting \(TTI6\)](#)

13-14 September 2019. University of Łódź, Poland.

**Conference:** [2nd International Congress on Translation, Interpreting and Cognition - Interdisciplinarity: the Way out of the Box](#)

4-6 July 2019. University of Mainz, Gernersheim, Germany.

**Conference:** [32nd Annual Conference of the Canadian Association for Translation Studies](#) 2-4 June 2019. University of British Columbia, Canada.

**Conference:** [100 Years of Conference Interpreting: Looking Back and Looking Forward](#) 3-4 October 2019. University of Geneva & ILO, Geneva, Switzerland

**Conference:** [5th International Conference on Audiovisual Translation INTERMEDIA](#) 19-20 September 2019. University of Warsaw, Poland.

**Conference:** [Klaara 2019 - Conference on Easy-to-Read Language Research](#).

19-20 SEPTEMBER 2019. Helsinki, Finland.

<https://www.helsinki.fi/en/conferences/klaara-2019-conference-on-easy-to-read-language-research/call-for-papers>

**Conference:** [3rd Leeds PGR Conference in Translation and Interpreting Studies – Across Time, Across the Globe: Interdisciplinary Approaches to Translation and Interpreting Studies](#)

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

11 June 2019. University of Leeds, UK

**Conference panel:** Indirect translation in the world we live in.

<http://www.est2019.com/wp-content/uploads/2018/10/Indirect-translation-in-the-world-we-live-in.pdf>. EST Congress, Stellenbosch University, South Africa. 9-13 September 2019.

**Conference:** [\*Langues et langages juridiques. Traduction et traductologie – Didactique et pédagogie\*](#) 13-14 June 2019. Université de Bordeaux.

**Conference:** [\*InDialog 3 – Interpreter Practice, Research and Training: The Impact of Context\*](#) 21-22 November 2019. University of Antwerp, Belgium.

**Conference:** [\*2019 EST Conference - Living Translation: People, Processes, Products: Exploring the Implications of Complexity Thinking for Translation Studies\*](#) 9-13 September 2019. Stellenbosch University, South Africa

**Conference:** [\*6th Durham Postgraduate Conference on Translation Studies\*](#) 1-2 June 2019. Durham University, UK.

**Conference:** [\*“VIA SCIENTIARUM” – 5<sup>th</sup> International Linguistics Conference for Postgraduates\*](#) 11-12 April 2019. Ventspils University of Applied Sciences Faculty of Translation Studies, Ventspils, Latvia

**Conference:** [\*Translation Technology in Education – Facilitator or Risk?\*](#) 5 July 2019. University of Nottingham, UK.

**Conference:** [\*CIUTI Conference 2019 – Bridging the Divide between Theory and Practice\*](#) 3-5 June 2019. Monash University, Melbourne, Australia

**Conference:** [\*Constructing the ‘Public Intellectual’ in the Premodern World\*](#) University of Manchester, UK 5-6 September 2019

**Conference:** [\*ITI Conference 2019 – Beyond the Core: Forging the Future of the Profession\*](#) 10-11 May 2019. Cutlers' Hall, Sheffield, UK.

**Workshop:** [\*Migration, Multilingualism and Language Rights ISSEI’s 16th Conference\*](#) 2-5 July 2019. U. Zaragoza.

**Course:** [\*International Research School for Media Translation and Digital Culture\*](#) Shanghai Jiao Tong University, China. 1-6 July 2019.

**Free Seminar:** [\*Languages MK Show\*](#), Milton Keynes Business Centre, Milton Keynes, UK. 30 June 2018.

**Free Seminar: [Starting Work as a Translator or Interpreter \(SWATI\)](#) University of Westminster, London, UK. 15 June 2019.**

---

## NEW PUBLICATIONS

### SPECIAL ISSUES

Cultus, special issue on *Training Mediators: The Future*, vol. 12

[Translating and Interpreting Development: The Importance of Language\(s\) in Processes of Social Transformation in Developing Countries](#), special inaugural issue of the Journal for Translation Studies in Africa.

[Complexity Thinking in Translation Studies. Methodological Considerations, Marais](#), Kobus and Reine Meylaerts (eds). 2018. London: Routledge

[Machine Translation](#), special issue on “Human Factors in Neural Machine Translation”.

[News Framing through English - Chinese Translation: A Comparative Study of Chinese and English Media Discourse](#). Liu, Nancy Xiuzhi. 2018. London: Routledge.

[Mutatis Mutandis](#), Vol 10 (2) “Los estudios de traducción e interpretación en América Latina I”.

[Understanding Media Accessibility Quality: Theoretical and Experimental Approaches](#), 2019 special issue, *Journal of Audiovisual Translation*

[Popularization and Knowledge Mediation in the Law. Popularisierung und Wissensvermittlung im Recht.](#), Jan Engberg, Karin Luttermann, Silvia Cacchiani, Chiara Preite (Eds./Hg.)

[Eye Tracking and Multidisciplinary Studies on Translation](#), Walker, Callum and Federico M. Federici (eds). 2018. Amsterdam: John Benjamins.

[The Interpreter and Translator Trainer](#), special issue: “Ergonomics in Translator and Interpreter Training”.

[TRANS](#), special issue. “Translation, Conflict and Symbolic Violence”. *Revista de Traductología* vol. 23, 2019.

## NEW BOOKS

*Audiovisual Translation outside Europe*. The Benjamins Translation Library (BTL).  
Editors: Masood Khoshsaligheh (Ferdowsi University of Mashhad, Iran) Jan-Louis  
Kruger (Macquarie University, Australia) and Josélia Neves (Hamad Bin Khalifa  
University, Qatar).

*Spanish in the USA Linguistic, translational and cultural aspects*. Edited by Roberto A.  
Valdeón  
<https://www.routledge.com/Spanish-in-the-USA-Linguistic-translational-and-culturalaspects/Valdeon/p/book/9780367029814>

*Interpreter-Mediated Interactions of the Courtroom: A Naturally Occurring Data Based Study*. Agnieszka Biernacka  
<https://www.peterlang.com/view/title/19298>

*A History of Modern Translation Knowledge. Sources, concepts, effects*, Lieven D’hulst  
and Yves Gambier (eds.) Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2018.

*Court Interpreters and Fair Trials*. John Henry Dingfelder Stone. Switzerland: Spinger,  
2018.

*Interpreting and technology*. Edited by: Claudio Continuoli. Language Science Press.  
<http://langscipress.org/catalog/book/209?fbclid=IwAR3Eb6VxWFvVxNHwnT6riaNgkrIc14r6050V4WCpFHSqbOfIp2YxzNpdho>

*Jin Ping Mei English Translations Texts, Paratexts and Contexts*. Lintao Qi. Oxford, UK:  
Routledge, 2018.

*Languages and Texts, Translation and Interpreting in Cross-Cultural Environments*  
María Luisa Rodríguez Muñoz and María Azahara Veroz González (eds). Córdoba:  
Universidad de Córdoba, 2018.

*The Routledge Handbook of Translation and Philosophy*. edited  
by J Piers Rawling, Philip Wilson

*Pasts and Future Histories*. Edited by Bodhisattva Chattopadhyay, Aakriti Mandhwani,  
Anwesha Maity. Oxford, UK: Routledge, 2019.

*The Routledge Handbook of Literary Translation*. Edited by  
Kelly Washbourne and Ben Van Wyke

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

[The Human Factor in Machine Translation](#), edited by Sin-wai Chan. Oxford, UK: Routledge, 2018.

[The Routledge Handbook of Translation and Politics](#), edited by Jonathan Evans and Fruela Fernandez. Oxford, UK: Routledge, 2018.

[The Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics](#), edited by Kirsten Malmkjaer. Oxford, UK: Routledge, 2018.

[Modern Selfhood in Translation: A Study of Progressive Translation Practices in China \(1890s–1920s\)](#), by: Limin Chi

## MISCELLANEOUS

### [International Doctorate in Translation Studies](#)

International Doctorate in Translation Studies (ID-TS) is a worldwide network of existing doctoral Translation Studies programs or doctoral programs that include a Translation Studies component. The chief aim of ID-TS, which was established in 2017 by EST, is to achieve international cooperation in the field of doctoral education in order to promote higher quality in student recruitment, program content and delivery, research design, publication of research, and mobility and placement.

### **Course:** [CETRA Research Summer School in Translation Studies](#)

19-31 August 2019. Antwerp, Belgium.

### **Masters:** [Especialização em Interpretação de Conferência FLUP](#)

For more information, applicants can write to [interpreting@letras.up.pt](mailto:interpreting@letras.up.pt) or go to [https://sigarra.up.pt/flup/pt/CUR\\_GERAL.CUR\\_VIEW?pv\\_ano\\_lectivo=2018&pv\\_origem=CUR&pv\\_tipo\\_cur\\_sigla=E&pv\\_curso\\_id=17581](https://sigarra.up.pt/flup/pt/CUR_GERAL.CUR_VIEW?pv_ano_lectivo=2018&pv_origem=CUR&pv_tipo_cur_sigla=E&pv_curso_id=17581)

### **Announcement:** [EST YOUNG RESEARCHER TRAVEL GRANTS for 2019 STELLENBOSCH Congress](#)

1 April 2019.

**PhD fellowship:** A [new research project](#) at the Department of Linguistics of the University of Leuven is looking for applicants for a fully funded four-year PhD fellowship in interactional linguistics/conversation analysis.

### **Job Posting:** [Open Rank Faculty Positions in Literature, Linguistics, and Translation Studies](#)

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

Hunan Normal University, China

**Summer School:** [\*Warwick translation summer school\*](#)

6-10 July 2019. School of Modern Languages and Cultures, University of Warwick. UK

**New Corpus Browser Interface for Researchers:** [Genealogies of Knowledge](#) is a multidisciplinary research project, based at the University of Manchester. For information on the composition of the corpora, see <http://genealogiesofknowledge.net/genealogies-knowledge-corpus/>. To download the corpus browser interface, please visit <http://genealogiesofknowledge.net/software/>.

---

**If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter, contact [translationality@gmail.com](mailto:translationality@gmail.com)**